

Yendenyan

Yendenya, nat alta sí
 AR vanima yando
mótalenya mamilo telyaina
 polil vila rámalyanen
Anaiel Anar quanda cuilenyo
nan sí mauya cen cena Ambar
 anaiel i analta almienya
 nan sí meluvan híalyar
cuilelma lá né herenya, nan
 lalalelya afainië tienyanna
a lelya, yendenya, an hira tielya Ambarressë
 nauval voro mirillenya

Undómiel tencë

A ma fille
Yendenyan

Yendë = fille -nya = pronom possessif 1^{ère} pers. sg. -n = terminaison dative

Ma fille, tu es grande maintenant

Yendenya, nat alta sí

na- = être -t = pronom 2^{ème} pers sg. alta = grand sí = maintenant

Et belle aussi

Ar vanima yando

ar = et vanima = belle yando = aussi

Mon travail de mère est terminé,

mótalenya mamilo telyaina

móta- = travailler mótalë = reconstruction d'un nom à partir du verbe
mamil = maman telya- = terminer telyaina = participe passé

Tu peux voler avec tes ailes.

polil vila rámaryanen

pol- = pouvoir vil- = voler ráma = aile -lya = pronom poss. sg.
-nen = terminaison instrumentale

Tu as été le soleil de toute ma vie

Anaiel Anar quanda cuilenyo

anaië = passé composé du verbe être Anar = soleil quanda = tout
cuilë = vie -nya = terminaison possessive 1^{ère} pers. sg.

Mais maintenant tu dois aller voir le monde.

nan sí mauya cen cena Ambar

nan = mais sí = maintenant mauya- = verbe impersonnel demandant un sujet
au datif cen = pronom 2^{ème} pers sg au datif cen- = voir
Ambar = le monde

Tu as été mon plus grand bonheur,

anaiel i analta almiyenya

anaië = passé composé du verbe être an- = particule superlative alta = grand
almië = bénédiction, bonheur

mais maintenant j'aimerai tes enfants.

nan sí meluvan hínyar

nan = mais sí = maintenant mel- = aimer hína = enfant

Notre vie ne fut pas facile, mais

cuilelma lá né herenya, nan

cuilë = vie -lma = pronom 1^{ère} pers. pl. excl. lá = particule négative
herenya = fortuné, chanceux

Ton rire a toujours éclairé mon chemin.

lalalelya afainië tienyanna

lala- = rire lalalë = substantif tiré du verbe faina- = émettre de la lumière
tië = chemin -nna = terminaison allative

Va ! ma fille, trouver ton chemin dans le monde

a lelya, yendenya, an hira tielya Ambaressë

A lelya! = imperative de lelya- = aller yendë = fille hir- = trouver tië = chemin
Ambar = monde -ssë = terminaison locative

Tu seras toujours mon joyau

nauval voro mirillenya

voro = toujours miril (mirill-) = joyau brillant